



**Mayali kolakisa nzela ya
Bolimboli ontei ya misala ya
ba ONG & Boyokanisi ya batu
bawuti na bikolo makeseni**



TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS

BONDIMI

Mokanda moye ya bolakisi nzela ebongisamaki na lisanga mya balimboli Iya mokili mobimba bazanga mundelo (Translators without Borders) na misala mya Words of Relief project, na boyokani na Save the Children.

Misolo pona bokaboli myango mawutaki na Union European, na nzela ya Commission ya bobateli ya bato mpe bopesi lisalisi ya Europa (ECHO).

Union Européenne mpe ba mboka na ye bazali ba bakambi ya baye nyonso batiyaka Masolo mya bango kati Iya mokili pona kosunga ba ONG na kopesa lisalisi. Commission ya bobateli ya bato mpe bopesi lisalisi ya Europa (ECHO), Lisanga ya ba mboka ya poto (UE) esalisaka bato koleka million nkama lyoko na ntuku mibale baye bazali na motungisi ya bituma mpe mikakatano mya mokili mibu nyonso. Na esika oyo ba bureaux na bango ya minene ezwami kuna na engumba mokonzi ya Bruxelles mpe contact na bisika nyonso note ya mokili ba misala mya bango ezwami, ECHO epesaka lisungi epayi ya bato baye bazali na bosenga ya makasi bobele ntina ya kosunga bato, na makanisi ya kosalisa bato, bozangi bokaboli ya langi ya lopo ya nzoto, ekolo, litonga esika ya kosambela, muasi to mobali, mboka to pe pe lingomba ya politiki.

Maye mamonisami na mokanda moye masengeli te, na lolenge songolo, kozwama lokola makanisi ya libela ya Union Européenne. Commission Européenne ezali na mokumba ya bokambi lolenge ya kosalela ba nsango oyo makomami na mokanda moye te.

Mokanda mya bolakisi moye molimbolami mpe bongisami na ba nkota oyo malobamaka na RDC, lokola Lifalasse, Lingala, Kiswahili ya Congo mpe Kinande, Masolo Iya misala ma besamaki na UNICEF, Fond des Nations Unis pour l'Enfance, Lisungi kowuta na ba mboka ya Angleterre, mpe Paul G. Family Foundation. Bimonisi oyo mapesami okati ya mosala moye masengeli soko moke te kozwama lokola likanisi ya libels ya UNICEF, Lisungi kowuta na mboka ya Angleterre, to pe Paul G. Allen Family Foundation. UNICEF, Mbula Matari ya mboka ya Angleterre, mpe Paul G. Allen Family Foundation Bazali bakolo nsango oyo epesami okati ya mokanda moye te.



**TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS**



**PAUL G. ALLEN
FAMILY FOUNDATION**



Save the Children®



UKaid
from the British people



unicef



Protection civile
et aide humanitaire
de l'Union européenne

Maye matali mokanda mwa bolakisi nzela moye

Mokanda mwa bolakisi nzela moye ebongisami na Lisanga ya balimboli ya mokili mobimba ezanga mondelu (TWB) na ntina ya kosunga bakambi ya ba ONG oyo bazali kosala mosala bisika bato bazwami, balimboli mpe baye bazali na mosala ya koyokanisa batu bawuti na bikolo makesni kati misala na bango na ntangu ya bokutani ya bikolo mpe maye bazali kokamba.

Lisanga ya balimboli ya mokili mobimba ezanga mondelu (TWB) ezali ONG kaka moko oyo ezali kotala maye matali bolimboli ya ba nkota. Tosungaka ba ONG mpe Mangomba maye basalisaka bato, na bopesi bango maye toyebi kosala: lokota, nsango, mpe bolimboli. Botambwisami na mokano ya komatisa bopanzi ba nsango ya motuya na ba nkota ya mboka. Na mobu nkoto mibale na zómi na misato (2013), TWB asalaki mpona mbala ya yambo mosala ya bolimboli ya lombangu na ntangu ya mobulu, kopesa ba nsango pona kosunga mpe kolendisaka bato, yango esungaki makasi mpona koyanola na nkokoso oyo ekotaki na tango ya mbilinga mbilinga uta wana ti mibu nyonso.

Bosenga yakozala na mokanda moye emonisamaki pona mbala ya na mboka Grèce, na ntina ya kopesa eyano na likama oyo Europe akutanaki na yango likolo ya Batu bazalaki kokima ba Mboka na mango mpe kosenga ngunda. Esalemi na likanisi moko ezwamaki na Lisanga lya balobeli okats mya mabota pona kopesa ba limboli, baye bayokaniskasa bikolo, mpe basali lya ba ONG, na bopesi bango makoki mpe mibeko mya misala.

Balimboli ya maloba mpe baye bayokanisaka batu bawuti na bikolo makeseni bayali lisungi ya motuya pona basali ya ba ONG na ntina ete basunga bango na bopanzi nsango bipayi ya bato oyo basili kozwama na likama mpo ete bazwa lisungi mpe ba nsango na lokota ya Mboka na bango. Bopanzi nsango ezali lialisi mpe maloba ekolisaka kondima ya bato. Naboyebi ya mibeko mya motuya epayi ya basali ya ba ONG oyo bazali kosalisa batu, ezali na motuya mingi kotonga nzela ya boyokani kati ya batu oyo bazali koyamba lisungi mpe baye bazali kopesa lisungi mpe misala. Ntango inso basali ya ba ONG oyo bazali kosunga batu bazali koloba to pe kososola lokota ya mboka te oyo batu bazali kosunga balobaka, nkokoso pona boyokani ekoyingela, bozangi lolenge ya malamumu ya bopanzi nsango ya motuya to pe bozangi lolenge malamumu ya kososolisa ba nsango ena ekokoma makasi, mpe ekoki kokotisa mpasi mpe liwa oyo esengelaki te.

Kosala mosala na balimboli ya minoko mpe baye bakoki koyokanisa bikolo ezali esungaka mpona kosilisa bozangi yango. Tobanzi ete mokanda moye ya bolakisi nzela ekosunga ba ngambo nyoso mibale, ngambo lya bayi lokota mpe ngambo ya bakambi mya misala ya ba ONG. Ezali kolobela mateya maye:

- Balimboli ya maloba mpe baye bayokanisaka batu bawuti na bikolo makeseni; mikumba ya motuya, bokeseni mpe bokokani.
- Bolimboli ontei ya misala ya ba ONG mpe boyokanisa ya batu oyo bawuti na bikolo makeseni oyo basengeli kosala mpe oyo basengeli kosala te.
- Kosala elongo na balimboli mpe baye bayokanisaka batu bawuti na bikolo oyo ekeseni na lolenge ya malamumu.
- Mibeko ya ba ONG okati ya misala.
- Mituna oyo matunamaka mbala na mbala.
- Mateya.

BALIMBOLI MPE BAYE BAYOKANISAKA BATU OYO BAWUTI BIKOLO MAKESENI: MIKUMBA YA MOTUYA, BOKESENI MPE BOKOKANI

Molimboli na Moyokanisi Iya bikolo makeseni mazali misala mibale makeseni na boyebi mpe ekeseni. Balimboli nyonso te nde bazali makoki ya koyokanisa bato bawuti na bikolo ekeseni, mpe baye oyo bayokanisaka bato bawuti na bikolo ekeseni bango nyonso te bazali na makoki ya kolimbola. Na tangu ya bobongisi kobenga moto moko, to mosusu, mosali Iya ONG esengeli naye kozala na boyebi malamumu ya lisungi ya lolenge nini moto wana alingi.

Molimboli ya lokota

Alimbolaka maloba mazali kowuta na lokota songolo (lokota moye nsango epesami) na lokota pakala (lokota moye nsango esengeli koyambema). Azalaki bisika ena na bomoto to pe alimbolaka na musika, ndakisa na nzela ya alo-alo (telephone). Bolimboli ekoki kozala mingi mingi na ba lolenge misato: bolimboli ya mbala moko, yango masalemaka mingi-mingi na bisika ya masanga ya minene; bolimboli ya ngala, ezali lolenge ya bolimboli oyo, molobi azali kotika tango mpona molimboli akoka kolimbola maye asili koloba na gonga wana liboso akoba na maloba misusu; mpe bolimboli ya nzela mibale, ezali bongwe lolenge ya bolimboli loye esalemaka mingi mingi onte mya misala mya ba ONG na bisika lisungi epesamaka, kuna molimboli alimbolaka maloba pona ba ngambu nyonso mibale ya Lisolo ya Batu bazali koloba ba nkota ekeseni, kosala mosala Iya kosololisa bango na kozwa ba nsango kowuta na lokota.

Boyokanisi ya Batu bawuti na bikolo bikeseni

Amoyokanisi ya batu bawuti na bikolo bikeseni azali moto moye asungaka koyokaniskasa moto to pe lisanga Iya batu, ndakisa ya bato bakimi mboka na bango/bato basengi ngunda, ba minganga, mpe ba dokotolo, ndakisa, na kolimbola, mpe kosololisa bonkonko mya bango. Ye azali na makoki ya kopesa toli na ba ngambo nyonso mibale na botosi ya bizaleli mpe bonkoko na bango.

BALIMBOLI YA BA LOKOTA (I) MPE BAYOKANISI LYA BATO BAWUTI NA BIKOLO BIKESENI (MC): BOKESENI MPE BOKOKANI

	I	MC
Nzela mibale na kati ya lokota oyoba nzango ezali kopesama mpe lokota ya bolimboli.	✓	Ekoki kozala mwa ✓ moke na motuya
Kopesa nsango na ndenge esengeli, kati ya kolanda maloba ndenge elobami. na lokota mazali kopesama	✓	✓
Kopesa kaka nsango ya motuya	✗	✓
Kozala Lokola kilalo nakati ya bonkonko ya bato	✓	✓
Kopesa toli na maye matali bonkonko mpe lolenge mazali soki batini motuna	Kaka soki bobele ✗ Motuya mpona kososola	✓
Zala na maloba moko na mabota, kongola ba nsango mpe makanisi na bango	✗	Elandaka lolenge ya mosala epesami
Esaleli ya ba buku ya maloba mpe ba mikanda misusu	✓	✓

BALIMBOLI YA MALOBA (I) MPE BAYOKANISI YA BATO BAWUTI NA BIKOLO BIKESENI (MC): BOKESENI MPE BOKOKANI - BOKOBI

	I	MC
Bolimboli ya nsango oyo ekomama	✗	✗
Bolimboli ya nsango oyo elobami	✓	✓
Kosunga boyokani kati ya ba ngambo mibale	✓	✓
Lolenge malamumu ya boyebi ba bonkoko ya bisqua ba nsango mazali kowuta mpe bonkoko oyo esengeli kolimbolela	✓	✓
Pesa lisungi likolo ya bolimboli ba nsango	✗	✓
Tikala na kati kati mpe kokende na gambo moko te na likambo songolo to pakala	✓	✓
Bongisa maloba mayo pona bato ozali kolimbolela basosola	✓	✓
Zala na bomoto & boyebi ya maps ya bato oyo bazali na posa ya lisungi	✓	✓

MOYE MOLIMBOLI YA LISALISI AKOKI KOSALA MPE AKOKI KOSALA TE

Molimboli ya maloba alimbolaka moloba na ba nkota mibale. Molimboli ya maloba akoki kopesa bolimboli na maloba ba nsango oyo ekomama, ndakisa bolimboli ya maloba, na ngonga ya bokebi, kasi akoki kolimbola na kokoma te (moye mozali mosala ya molimboli ya mikanda).



Lolenge ya kosala na nzela mibale: Zala nakoyeba na bwanya ba nkota oyo ozali kolimbola ba nsango.



Boyebi koyokanisa bikolo: Bongisa boyebi na yo ya bonkoko mpe bikolo oyo ozali kolimbolela nango. Ezali na motuya pona ko panza nsango na lolenge esengeli.



Lolenge esengeli: Pesa nsango lolenge mpenza ezali. panza ba nsango na ba ngambo nionso kozangisa eloko te to pe kobongola maloba te.



Kozala na kati kati: Tikala na kati kati, na boots ya basi to mibali, lingomba ya losambo, lollende ya bozwi na bang, etc. Soki na ngonga moko boye omoni ndeti okoka te, esengeli na yo ete esengeli kotika mosala.



Bobombi sekele: Tosa mobeko ya bobombi sekele ya ba ngambo nionso mibale maye basololaka ntango inso.



Kosalela biloko ya mosala: Salela biloko ya mosala mapesami nayo, kobakisa mpe ba buku buku mpe mikanda misusu ya mosala.



Koluka te kosalela ba nsango ozwi na bolimboli na mayele mabe to mpona koteka to kopanza na lolenge ya mabe.



Kondima te mosala moye mozali kosenga boyebi to pe lokota to mayele oyo ozali na yango te.



Kokotisa makanisi mayo moko te to pe liteya.



Komeka soki moke te ko mvuka to pe komonela bato bazali koyokela yo.



Kosundola te ba nsango ozali kokongola na ntangu ya bosali mosala na yo.



Kosalela te mpifo ya mosala mya yo pona kozwa mabonza epayi ya bato oyo ozali kolimbolela.



Kondima mosala te soki etali moto ya libota to moto moko boyebani malamunde ahengi lisungi pamba te yango ezangisaka bozsali na kati kati.



Komikotisa te na kati ya masolo ya ba ngambo oyo ozali kolimbola.

MOYE MOLIMBOLI YA LISALISI AKOKI KOSALA MPE AKOKI KOSALA TE

Moyokanisi ya bato bawuti na bikolo makeseni azali kosunga pona boyokani ezala kati ya batona kati ya bato to lisanga ya bato (ndakisa, bato bakima bitumba/ba sengi ngunda) mpe basalisi (ndakisa, minganga) na kopesa bolimboli na maloba pona ba ngambo nyonso mibale (kolimbola) mpe kosunga bango balonga nkonkoso oyo ezali na boyokani likolo ya bokeseni ya bikolo.



Limbola nyonso elobami lolenge esengeli mpe mobimba. "Nazali koyebisa moye kasi na bondeli yo kolimbola mango te" ekoki kondimama te.



Limbola maloba, mpe bizaleli, na lokota nyonso, mpe limbola bokeseni ya bikolo mpe misala soki bosenga ezali.



Pesa lisungi likolo ya bolimboli maloba soki bosenga ezali. Ndakisa, okoki kosunga na koyanola na mituna mazali na mikanda ya bokomami.



Yeba kobongisa soki olimboli malamumu te mpe senga bosemboli soki bosenga ezali eloko oyo ozali kososola te.



Kozongisa eyano te to kolimbola te maloba ya mate oyo sali kofinga loposo ya batu na bokati na mukuse epayi ya molli mpe luka oyeba naino nini balingi koloba liboso ya koyanola yango. Funda bizaleli wana epayi ya mokonzi na mango ya mosala na sima.



Salela biloko nyonso ya mosala oyo ma pesami nayo, lokola buku ya maloba to pe mikanda ya botali, mpona kokolisa mayele ipe bososoli na yo.



Sala manso ete lolenge nayo yakozala liboso ya batu ezala ndenge esengeli mpe kokokana na maye ozalitten kosala (malamu mpe kozala na kati kati).



Kondima kolimbola te pona makambu oyo oyebi te to pe osili kolengelama te.



Kondima mosala te soki keba keba ezali ete osala tango malamumu te to pe soki oyebi malamumu moto ozali kolimbolela, (ndakisa ndeko na yo to moninga na yo ezali na kati).



Koloba te maloba oyo oyokaki epayi ya ba ninga, ba ndeko, to bato basusu.



Kosalela mpifo mosala epesi yo te pona kokonza to pe komonela molobi to pe moyoki.



Kosalela mpifo oyo mosala epesi yo te pona kozwa biloko, mosolo, kowuta epayi ya molobi to pe moyoki.



Kobakia maloba te likolo lya maye masengeli na yo kolimbola to pe koyanola motuna na esika ya moko ya balobi.



Kolakisa ba mposa to pe makanisi mya yo te. Ezali malamumu kotikala na akti kati.



Kobanda masolo na ndenge na yo moko te na moko ya balobi kati ya bozangi koyanola na ngambo mosusu.

KOSALA MOSALA NA MOLIMBOLI YA MALOBA & BATO BAYOKANISAKA BATO BAWUTI BIKOLO BIKESENI NA LOLENGE YA KOSALISA -ESALELI YA MALAMU-

Kolimbola maloba mpe koyokanisa bato bawuti bikolo bikeseni mazali misala mibale na mayele makeseni. Balimboli ya maloba nyonso te (I) bakozala na makoki ya koyokanisa bato bawuti na bikolo bikeseni, mpe bayokanisi nyonso te ya bato bawuti na bikolo bikeseni (CM) bakozala na masengi ya kolimbola na lolenge esengeli.

Mosala ya kosunga mpe bolengelami esengeli : mitungisi ya minene masengeli kolobama liboso ya kobanda mosala na Molimboli/Moyokanisi ya bato bawuti bikolo bikeseni

I/CMs bakoki komitiya na nkokoso na kosala pona yo. Omata okita ozali na mokumba na bango, batela bango.

Yeba ete soki omoni eloko moko ya pasi mpona kosala na lolenge ya makanisi, I/CM na yo mpe bakozala na pasi mpona kosala yango. Tuna soki azali na bosenga ya lisalisi, mpe pesa ye yango soki esengeli.

Yeba ete kolimbola esengaka bokebi ya kafu kafu, oyo ezali pasi kosala na bisika ya moke to pe ya keba keba. I/CMs bakozala na bosenga ya kopema ntango na ntango pona kolanda na bokebi.

Luka oyebasoki I/CM bazali kososola mpe kotosa mibeko ya mosala na bino mpe ba mitindo ya mosala ya kosunga bato.

Pesa I/CMs maye masengeli pona kosala mosala na kimia mpe na limemya lya mibeko. Zala na koyeba ya bosenga na bango mpe mitungisi. Zala na koyeba soki I/CM bazali na koyeba ntina ya mosala esengeli asala mpe yebisa ye na mokuse maye basengeli koyeba yambo ya bobandi mosala Kokenda liboso.

Pesa I/CM mikanda ya motuya pona kopesa boyebi oyo esengeli (maloba, buku ya maloba, etc.) liboso ya kobanda mosala.

Bobongiseli mosala elongobani, bopesi nsango na pete mpe bolandela : esaleli ya bolamu na tango ya mosala mpe sima ya mosala na I/CM.

Yeba lolenge ya kovanda/ lolenge ya kotelema elakisa na bnato nyonso ete ozalitten na kati ya lisolo, kaka na I/CM te.

Kolimbola moloba mpe koyokanisa bato bawuti bikolo bikeseni ezwaka ntango. Bongisaka mwa tangu likolo ya ntangu oyo elengelamaki pona ba masolo nyonso na ntina ya ko sunga ete ba nsango elobama malamumu lisusu.

Loba emballa moko na bayekoli ya mateya (I/CM te): tala bongo na misu. Pesa M/MB tango mpo ete basilisa kolimbola yambo ya kokoba koloba.

Koloba na lombangu te, loba na polele mpe na bopemi. Loba bobele ndelo ya maloba moko to mibale tango ozwi maloba.

Kosalela mingi te maloba ya makasi, maloba ya pasi pona kososola mpe maloba ya kokata. Limbola maloba to makanisi epayi ya I/CM soki basengi.

Keba na bokeseni ya bikolo. Senga Moyokanisi ya bato bawuti bikolo bikeseni kopesa pole na maye matali nkonkoso ya boyokani likolo ya bokeseni ya bikolo soki bosenga ezali Balimboli bakoki ko pesa pole na makambu wana te.

Ozali na mokumba ya kosala ete bato nyonso basosolana. Soki omoni ete bososoli ezali te, luka oyeba epayi ya I/CM.

Tuna na tina ya bolimboli na libanda ya masolo.

Kondima te ete I/CM koyanola mituna na esika ya bayekoli. Landela soki bolimboli ezali molayi to mukuse ya maloba oyo tozali kozela.

Solola na mukuse na I/CM na suka ya boyebisi ba nkonkoso to pe mitungisi mpe yoka makanisi na lolenge nini bokoki kobongisa mosala na ba I/CMs.

MITINDO YA ESALELI MPONA BASALISI BATO

Mibeko ya mosala ya Croix-Rouge International, Croissant-Rouge mpe ba ONG na ntangu ya bosalisi bato bazwami na nkonkoso ebongisama mpe endimama uta lisanga ya muambe ya monene na mokili mpona kosunga baye bazwamaki na likama na mobu ya nkóto moko nkámá libwá na ntúkú libwá na minei (1994).

Mobeko ya kolanda na mosala, lokola mibeko ya misala misusu, ezali mpo ete moto amipesa na nzoto mpe na molimo. Ezali na mibeko zomi, miye basali ya lisalisi ya bato basengeli kotosa na misala na bango ya kosalisa bato bazwami na nkonkoso. Mobeko esalemi na yango moko na nzela. TWB atiya mokoloto mpe andima mobeko ya mosala oyo ya kolanda.

- 1 Bosalisi bato esengeli ezala mobeko ya yambo.
- 2 Lisalisi epesamaka na kokabola loposo ya bato te, bikolo to lingomba ya losambo te, to mboka ya bato bazali na bosengi ya lisalisi te mp kati na bozangi bokeseni na lolenge songolo. Motuya ya lisungi na lombango elandaka ba mposa.
- 3 Lisalisi esalama te mpona kosala mombongo ya makanisi ya bato ya politiki, to ya mangomba.
- 4 Esengeli tosala makasi mpo ete to koma basali ya mbula matari te ya ba paya te.
- 5 Kotosa bonkonko mpe bizaleli ya bato.
- 6 Esengeli tomeke kotiya bato na nzela ya kosungama kokoma na bokasi ya kosungama na nkonkoso oyo eyingeli.
- 7 Ba nzela masengeli kosalema pona kokotisa baye bazali koala lisungi bakoma kosala pona kosunga bato.
- 8 Bopesi lisungi pona kosalisa esengeli kopesama na lolenge ya kokondisa bosenga na mikolo makoya epayi ya bato oyo ba monani na nkonkoso bosenga.
- 9 Tondimi mokumba ya bato tozali koluka mpona kosalisa mpe baye tondimi kosalisa bisaleli.
- 10 Na ba nsango na biso, publicité mpe bolebeli misala, to esengeli koyeba ete baye bakangemi na nkonkoso bazali bato, kasi biloko te.

Mpona kozwa mibeko ya kosalela: <http://www.ifrc.org/Docs/idrl/I259EN.pdf>

BISALELI

Elakisi nzela na bisika ya mobulu mpona balimboli ya maloba mpe balimboli ya makomi (B/BM) mpe lisusu basaleli ya misala na bango. Misala - 2012

Makomi malimboli mikumba mpe ba droit ya ba BM/B mpe lisusu bato baye basalelaka misala na bango. Epesami mpona lolenge nyonso ya mobulu, mpe pona ba T/Is basalaka na mapinga. Ebongisami na ba nkota zomi na sambo (17). <https://red-t.org/our-work/safety-guidelines/>

Lisanga ya monene ya Monash (Symposium ya Monash) ya balimboli ya kosalisa bato - sanza ya minei ya mobu 2016

<https://vimeopro.com/monasharts/humanitarian-interpreting>

Kosala na balimboli na nzela ya bilili.

<https://www.youtube.com/watch?t=1&v=pVm27HLLiQ>

Mateya ya ebandeli ya kolimbola na bilili (video) - epesami na Clarity Interpreting

Eteni ya yambo (Lolenge ya kovanda, koloba lokola yo moko, kobakisa te, kotiya pembeni to kobakisa te; mema masolo na ba ngambo mibale)

<https://www.youtube.com/watch?v=3wg-qZjMhU4>

Eteni ya mibale (Komonisa pole, komena bolimboli, mongongo, lolenge ya koloba mpe elobeli)

https://www.youtube.com/watch?v=9e_nIDJV-Lk&feature=relmfu

Mitindo ya bomoto mpona balimboli ya makomi mpe balimboli ya maloba - High line Public Schools – 2008

Mateya ya komitangisa etali mitindo ya motuya mpona bolimboli ya maloba mpe mikanda. Ebongisami te na lolenge ya kosalisa bato te

<http://www.speakyourlanguages.com/courses/selfstudy3/index.htm>

Mayele ya ebandeli po na kolimbola - High line Public Schools – 2008

Mateya ya komitangisa ya 30 minutes pona balimboli ya sika. Ekoki kozala na motuya mingi pona kosunga bayokanisi ya bato bawuti bikolo bikeseni to pe mateya na ba koto mibale. Ebongisami te mpona misala ya kosalisa bato.

<http://www.speakyourlanguages.com/courses/selfstudy1/index.htm>

UNHCR elimboli mpona bato ba bwaki ngunda - Komitangisa ya misato buku ya misato

<http://www.unhcr.org/4d947e2c9.pdf>

Libaku elamu mpona boyekoli

InZone - CAS interpretation humanitarien - date limite set 2017

<https://www.unige.ch/formcont/cours/cas-hi>